



Osservatorio Europeo del Plurilinguismo

Assise europee del plurilinguismo – 2005-2008

Lettera d'informazione N° 10 (novembre 2007)

Informazione ai lettori : un incidente tecnico ha ritardato una parte della diffusione della presente lettera. Vi preghiamo di scusarci. Il numero 11 uscirà come previsto verso il 10 dicembre. Le traduzioni in tedesco, italiano e spagnolo sono accessibili on line.

1. Un ente della Commissione europea « dimentica » l'applicazione dei Trattati
2. Sostenere la Carta europea del plurilinguismo
3. Gli ultimi aggiornamenti del sito
4. Lingue d'Europa e « identità »
5. Dal multilinguismo al plurilinguismo
6. Rileggere le lettere che vi mancano

1) Un ente della Commissione europea « dimentica » l'applicazione dei Trattati

Continuano le sviste della Commissione. Dopo il caso del [logo del cinquantenario](#), la Commissione precisamente la sua agenzia EPSO) « dimentica di pubblicare i bandi di concorso d'assunzione dei funzionari europei in tutte le lingue ufficiali.

La protesta dilaga (vedasi in allegato la [lettera d'ottobre 2007](#) dell'Associazione [Athena](#) e [l'articolo di Cafebabel.com](#)) contro questa violazione diretta dei Trattati.

Ricordiamo che [la Carta europea del plurilinguismo](#) preconizza l'adozione presso le istituzioni europee di un mediatore per le lingue e di un quadro generale che definisca i criteri e le norme applicabili in materia di plurilinguismo.

Denunciamo altresì l'esiguità del budget linguistico : 1 miliardo di Euro per tutte le istituzioni europee, vale a dire meno di 2 biglietti di metropolitana per anno e per abitante.

2) Sostenere la Carta europea del plurilinguismo

La Carta è un documento di riferimento per le politiche linguistiche europee. Ma essa è anche un atto civico in vista delle seconde Assise europee del plurilinguismo. Appuntamento dunque sul [sito per prendere conoscenza](#) della Carta e per esprimere la propria adesione cliccare sul menu « [Firmare la Carta on line](#) » Si possono trovare in linea i formulari in francese, greco, italiano, tedesco e rumeno da stampare, compilare, **firmare on line, firmare e far firmare** e rispedire per posta.

Cogliamo l'occasione per ringraziare calorosamente le numerose persone che hanno firmato la Carta, on line o per corriere postale.

3) Tra i recenti aggiornamenti del [sito](#)

- ◇ [Tassa da pagare per apprendere nella propria lingua](#)
- ◇ [Quali lingue parleranno gli Europei nel 2025 ?](#)
- ◇ [Sulle letterature marocchine di lingua francese ed araba.](#)
- ◇ [CRINI \(università di Nantes\)](#)
- ◇ [Il dilettantismo linguistico di Bruxelles](#)
- ◇ [Couacs \(fiaschi\) ai concorsi europei](#)
- ◇ [Il multilinguismo al Parlamento europeo : una questione d'interpretazione](#)
- ◇ [L'Europa ricompensa il suo cinema](#)
- ◇ [Le coalizioni per la diversità culturale si federano su piano mondiale](#)
- ◇ [Colloquio « Cultura, Lingua e Scienze »](#)
- ◇ [Forum su « il Francese Competenze Professionali »](#)
- ◇ [Colloquio dell'ESIT « Professione : Traduttore » 9-10 novembre 2007](#)

- ◇ [Dal multilinguismo al plurilinguismo](#)
- ◇ [Lingue d'Europa e « identità »](#)

4) Lingue d'Europa e « identità »

Una conferenza di Pierre Judet de La Combe nel corso del colloquio di Tolosa in occasione del cinquantesimo anniversario del Trattato di Roma (maggio 2007).

« Due funzioni del linguaggio »

E' opinione comune che le lingue abbiano, ciascuna, due funzioni principali : permettere la comunicazione tra gli umani ed esprimere un'identità. La lingua sarebbe così da un lato aperta all'universale poichè non solo si possono comunicare le idee più vaste e generali tra soggetti che parlino la medesima lingua, ma inoltre la traduzione, anche se approssimativa, assicura la possibilità di un'intesa generalizzata tra individui d'origine differente. D'altro lato, le lingue, attraverso le loro differenze, ricordano che ciascuno di noi è anche sempre legato a storie e tradizioni diverse, particolari. La lingua, secondo questo secondo punto di vista, esprimerebbe cioè che noi siamo, cioè la nostra identità come origine. Quando parliamo, e qualsiasi cosa diciamo, facciamo capire che noi siamo di tale paese, di tale regione, di tale strato sociale. Da un lato dunque : l'universale, idealmente, dall'altro, concretamente : una singolarità. [« Leggere questo articolo »](#)

5) Dal multilinguismo al plurilinguismo

Il concetto di multilinguismo è un concetto ambiguo che si ritrova con la sua ambiguità in tutti i dibattiti europei a proposito della questione europea delle lingue.

Per semplificare, esistono non già una concezione ma almeno due concezioni opposte del multilinguismo che il concetto di plurilinguismo ha per vocazione di distinguere. Questa distinzione mobilita tutti i presupposti e le sfide linguistiche europee. [Leggere l'articolo](#)

6) Rileggere le Lettere che vi mancano cliccando [qui](#)

L'Osservatorio è un sito collaborativo che funziona grazie alle informazioni trasmesse dai suoi partners.

Diventate corrispondenti dell'Osservatorio e fatelo vivere in tutti i paesi d'Europa.

[A questo scopo contattate observatoire.plurilinguisme@neuf.fr](mailto:observatoire.plurilinguisme@neuf.fr)

Se non desiderate ricevere questa lettera, rispondete a questo messaggio intitolandolo NON.